AAUSC 2013 Volume – Issues in Language Program Direction

Individual Differences, L2 Development, and Language Program Administration: From Theory to Application

Cristina Sanz, Georgetown University
Beatriz Lado, Lehman College (CUNY)
Editors

Stacey Katz Bourns, Harvard University
Series Editor

CENGAGE Learning®

Australia • Brazil • Japan • Korea • Mexico • Singapore • Spain • United Kingdom • United States

CENGAGE Learning®

AAUSC 2013 Volume - Issues in Language Program Direction: Individual Differences, L2 Development, and Language Program Administration: From Theory to Application
Cristina Sanz, Beatriz Lado, and Stacey Katz Bourns

Product Director: Beth Kramer

Product Assistant: Daniel Cruse

Associate Media Developer: Patrick Brand

Executive Market Development Manager: Ben Rivera

Rights Acquisitions Specialist: Jessica Elias

Manufacturing Planner: Betsy Donaghey

Art and Design Direction, Production Management, and Composition: PreMediaGlobal

© 2015, Cengage Learning

ALL RIGHTS RESERVED. No part of this work covered by the copyright herein may be reproduced, transmitted, stored, or used in any form or by any means graphic, electronic, or mechanical, including but not limited to photocopying, recording, scanning, digitizing, taping, Web distribution, information networks, or information storage and retrieval systems, except as permitted under Section 107 or 108 of the 1976 United States Copyright Act, without the prior written permission of the publisher.

For product information and technology assistance, contact us at **Cengage Learning Customer & Sales Support, 1-800-354-9706**

For permission to use material from this text or product, submit all requests online at **cengage.com/permissions**
Further permissions questions can be e-mailed to **permissionrequest@cengage.com**

Library of Congress Control Number: 2013948412

ISBN-13: 978-1-285-76058-2

ISBN-10: 1-285-76058-1

Cengage Learning
200 First Stamford Place, 4th Floor
Stamford, CT 06902
USA

Cengage Learning is a leading provider of customized learning solutions with office locations around the globe, including Singapore, the United Kingdom, Australia, Mexico, Brazil, and Japan. Locate your local office at **www.cengage.com/global**.

Cengage Learning products are represented in Canada by Nelson Education, Ltd.

To learn more about Cengage Learning Solutions, visit **www.cengage.com**

Purchase any of our products at your local college store or at our preferred online store **www.cengagebrain.com**

Printed in the United States of America
1 2 3 4 5 6 7 17 16 15 14 13

Contents

Dedication v

Acknowledgements vi

Editorial Board vii

Annual Volumes of Issues in Language Program Direction viii

Introduction

Chapter 1
Cristina Sanz and Beatriz Lado — Individual differences in language development: Teaching diverse populations 1

Individual differences as moderators of L2 development under different pedagogical conditions

Chapter 2
Bill VanPatten — Aptitude as grammatical sensitivity: Recent research on Processing Instruction 13

Chapter 3
Shaofeng Li — The differential roles of two aptitude components in mediating the effects of two types of feedback on the acquisition of an opaque linguistic structure 32

Chapter 4
Nuria Sagarra and Rebekha Abbuhl — Computer-delivered feedback and L2 development: The role of explicitness and working memory 53

Chapter 5
Íñigo Yanguas — Hispanic heritage language learners in the Spanish classroom: A semester-long investigation of their attitudes and motivation 71

Chapter 6
Jessica Cox — Older adult learners and SLA: Age in a new light 90

Chapter 7

Jeff Connor-Linton — Finding the right combination for Spanish oral proficiency development: Individual learner characteristics and study abroad program features 108

Individual differences and teacher education

Chapter 8

Nina Moreno — The place of individual differences in language graduate instructors' education programs 128

Chapter 9

María Luisa Parra — Exploring individual differences among Spanish heritage learners: Implications for TA training and program development 150

Teaching in diverse classrooms: Learners with disabilities

Chapter 10

Sally S. Scott, Susan A. Hildebrandt, and Wade A. Edwards — Second language learning as perceived by students with disabilities 171

Chapter 11

Pilar Piñar, Roberto Herrera, and Amanda Holzrichter — Deaf students in conventional foreign language classrooms 192

Contributors 210

Acknowledgements

We are grateful for our colleagues who contributed their energy and expertise to this project. First, we would like to thank Stacey Katz Bourns, the AAUSC *Issues in Language Program Direction* series editor, who liked our idea and presented it to the AAUSC Board. She and the board members gave us invaluable feedback, which helped us shape our project. We also appreciate the hard work of our reviewers. One of our colleagues once said that it seems as if our main mission in Academia is to evaluate and to be evaluated, and she was right! We evaluate abstracts, manuscripts, tenure cases, promotions, awards, grant proposals, departments, and programs . . . the list is endless. Conducting reviews is time consuming and sometimes unpleasant, even heart-breaking, but it is an important contribution to the profession. This volume would not be what it is without the help of the following list of reviewers, who assisted us in selecting abstracts and then manuscripts, and who provided feedback to the final list of chapters: Heather Willis Allen, Catherine M. Barrete, Joseph Collentine, Robert Davis, Ellen Johnson, Carol A. Klee, Cheryl Krueger, Manel Lacorte, Roberta Lavine, Alison Lenet, Ronald P. Leow, Judith E. Liskin Gasparro, Andrew Lynch, Hiram Maxim, Kate E. Paesani, Mariana Pankova, Haein Lauren Park, Fernando Rubio, Virginia M. Scott, Jay Siskin, Guy Spielman, Cathy Stafford, Joshua J. Thoms, Julio Torres, and Johanna Watzinger-Tharp. Allison Caras, a first-year graduate student in the Spanish Linguistics program at Georgetown, worked on the tedious but important formatting details that make the volume readable. Finally, we would like to thank the undergraduate students in our courses in Spanish, Catalan, and Italian at Northwestern State University, Louisiana State University, University of San Diego, Lehman College, University of Illinois at Champaign-Urbana, Penn State, and Georgetown University. Our students have been keeping us on our toes for a combined total of 40 years of teaching and 29 years of language program coordination/direction. During all these years, we have had the pleasure of working with insightful graduate instructors, adjuncts, and professors who have helped us grow as teachers, administrators, and scholars. Moltíssimes gràcies!

Contributors

Rebekha Abbuhl is an Associate Professor of Linguistics at California State University Long Beach, where she teaches courses in language acquisition, research methods, and pedagogy. Her research interests include second language writing and the role of feedback in the development of foreign language proficiency. She has taught English as a foreign language in Hungary, Japan, and the Ukraine.

Jeff Connor-Linton has been a member of the Linguistics Department at Georgetown since 1989 and was Department Chair from 1999–2003. He is a Past President of the American Association for Applied Linguistics. He uses a multidimensional, quantitative approach to discourse analysis to investigate processes of cross-cultural (mis)communication, language assessment, and second language acquisition. His research has appeared in *Language in Society*, the *Journal of Pragmatics*, *World Englishes*, *Multilingua*, *Foreign Language Annals*, and several edited volumes. He was co-director of a Title VI study of the effects of study abroad upon oral proficiency and intercultural development. He is co-editor of the Cambridge University Press textbook, *An Introduction to Language and Linguistics* and *Measured Language: Quantitative Studies of Acquisition, Assessment, and Variation*, published by Georgetown University Press.

Jessica G. Cox is a Ph. D. Candidate in Spanish Applied Linguistics at Georgetown University. Her dissertation, partly funded by a *Language Learning* dissertation grant, investigates the effects of two internal variables, bilingualism and cognitive aging, and one external variable, instructional conditions, in the initial development of non-primary morphosyntax. She has also presented on other internal variables (cognitive control, L2 automatization, L1/L2 priming asymmetry) and external variables (the study abroad experience) at conferences such as the American Association for Applied Linguistics and the Second Language Research Forum. Cox currently teaches Spanish language and linguistics at Georgetown University and has studied in Mexico, Costa Rica, China, and Brazil.

Wade Edwards. The Co-Director of Project LINC (Learning in Inclusive Classrooms), Wade Edwards is an Associate Professor of French and Chair of the Department of English and Modern Languages at Longwood University in Virginia, where he teaches all levels of French language, literature, and culture. A former language program coordinator, his essays and articles have appeared in such journals as *Nineteenth-Century French Studies, Feminist Teacher, the NECTFL Review*, and the *Journal of Postsecondary Education and Disabilities*. Edwards's research concentrates on the limits and expectations of identity, performance, and social justice—with a special emphasis on gender and disability—in literature, pedagogy, and film.

Roberto Herrera is Assistant Professor in the department of World Languages and Cultures at Gallaudet University. Roberto has taught Spanish for about twenty years, the last six to deaf students. His main current research interest is to improve

teaching techniques to teach Spanish as an L2 to deaf students. Besides being a Spanish teacher, Roberto is a linguist and has also worked on syntactic analysis of languages such as Spanish and Nahuatl. His work has appeared in publications in the USA, Mexico, and Spain.

Susan Hildebrandt is an Assistant Professor of Applied Linguistics and the Coordinator of Teacher Education in the Department of Languages, Literatures, and Cultures at Illinois State University in Normal, IL. She teaches K-12 world language pedagogy and Spanish classes. She earned her Ph.D. in Foreign Language and ESL Education from the University of Iowa, and in 2008 she was awarded the ACTFL-*MLJ* Emma Marie Birkmaier Award for Doctoral Dissertation Research in Foreign Language Education. Her research concerns second language teacher education and professionalization, assessment and evaluation, educational policy, and students with disabilities in the foreign language classroom. She has published articles in *Teaching and Teacher Education*, *Hispania*, *Journal of Language Teaching and Learning*, and *L2 Journal*.

Amanda Holzrichter is Associate Professor in the department of World Languages and Cultures at Gallaudet University. She has taught Spanish, English, and Linguistics in both the U.S. and Mexico. For the last six years, she has taught Spanish as an L2 to deaf students. Her research interests include the linguistics of signed languages, early and late acquisition of ASL, bilingualism, and language acquisition in exceptional populations. Her work has appeared in publications in the USA, Great Britain, and Mexico.

Beatriz Lado is an Assistant Professor at Lehman College (CUNY), where she serves as the Director of the Interdisciplinary Linguistics Program and teaches all levels of Spanish, including Spanish for native speakers, and linguistics courses. She also teaches applied linguistics courses in CUNY's Graduate Center and has extensive experience directing language programs and training language teachers. Lado is interested in the interaction between external (e.g., degree of explicitness in pedagogical interventions) and internal factors (e.g., language experience and aptitude), and in bridging the gap between research and language teaching. Her publications have appeared in journals such as *Language Learning*, *Foreign Language Annals*, *Language Teaching Research, International Journal of Multilingualism*, and *The Encyclopedia of Language and Education.*

Shaofeng Li is currently Lecturer of Applied Language Studies at the University of Auckland, where he teaches postgraduate and undergraduate courses in second language acquisition. His primary interest is in investigating the interactions between learning conditions (e.g., implicit vs. explicit; task type) and individual difference variables such as language aptitude and working memory. His other research interests include form-focused instruction, quantitative research methods, and language testing. His works have appeared in a number of journals such as *Language Learning, Modern Language Journal, Applied Linguistics, Language Teaching Research*, *Applied Language Learning*, and *The RELC Journal*.

Nina Moreno is an Associate Professor at the University of South Carolina in the Department of Languages, Literatures, and Cultures. She is a member of the Core Faculty of the Linguistics Program and the Assistant Director of the MAT Program. She teaches all levels of Spanish as well as applied linguistics and teacher education courses. In her research, Moreno has studied the impact of different types of feedback and tasks within the context of computer-assisted language learning, the impact of Web 2.0 tools on student-student collaboration, and the allocation of attention to form/meaning. Her publications have appeared in journals such as *Language Learning* and *Foreign Language Annals* and have been published by *Editorial Edinumen* (Spain).

María Luisa Parra is Senior Preceptor in the Department of Romance Languages and Literatures at Harvard University. She holds a B.A. in Psychology and a Ph.D. in Hispanic Linguistics. Her areas of expertise are Spanish language development, foreign language acquisition, Spanish as a heritage language, and child bilingual development. She is pioneering a first course for heritage Latino students at Harvard and developing materials to collaborate with art museums and incorporate art in language classes. Her work with immigrant families and children focuses on new strategies to assist parents and teachers in supporting school adaptation and academic success. She is the co-author with Martha García-Sellers of *Comunicación entre la escuela y la familia: Fortaleciendo las bases para el éxito escolar* (*Home-school communication: Strengthening the basis for academic success*), Piadós Press, México.

Pilar Piñar is Associate Professor in the Department of World Languages and Cultures at Gallaudet University, where she has taught Spanish to deaf students for sixteen years. Her main current research interest is language processing and literacy among deaf learners through the lens of studies on bilingualism. She has also published work in the interface area of gesture and sign language research. She is an affiliated researcher with the Science of Learning Center on Visual Language and Visual Learning (VL2) at Gallaudet University (http://vl2.gallaudet.edu/). Her work has appeared in *Gesture*, *Second Language Research*, *Cognition*, and *Language and Linguistics Compass*, as well as in edited volumes.

Sally S. Scott is the Director of Disability Resources and Associate Professor of Education at the University of Mary Washington in Virginia. She has over 20 years of experience in the field of postsecondary disability, and she has worked as a postsecondary disability service provider, research consultant, and faculty member at several institutions of higher education. She recently co-directed Project LINC (Learning in Inclusive Classrooms), a three-year federal demonstration project funded by the U.S. Department of Education. Scott was previously the editor of the *Journal of Postsecondary Education and Disability*. Her expertise and research interests include the areas of postsecondary disability services, Universal Design for Instruction, applications of a social model of disability, and adults with cognitive disabilities.

Nuria Sagarra is Associate Professor of Linguistics in the Department of Spanish and Portuguese at Rutgers University and an affiliated faculty member of the Rutgers Center for Cognitive Science. Her research straddles the domains of cognitive science, linguistics, and second language acquisition, seeking to identify the factors that explain adults' difficulty learning morphosyntax in a foreign language, with the aim of informing linguistic and cognitive models and instructional practices. She investigates these topics using self-paced reading, eye tracking, and event-related potentials. She is the recipient of a collaborative National Science Foundation grant and the co-investigator of a Spanish Ministry of Science and Innovation grant. Finally, she has published in journals such as *Applied Psycholinguistics, Bilingualism: Language and Cognition, Language Learning, Lingua,* and *Studies in Second Language Acquisition*.

Cristina Sanz is Professor of Spanish Linguistics at Georgetown University and an expert on bilingualism and second language acquisition. She has published several volumes and over 50 book chapters, articles, and reviews in venues such as the *Journal of Cognitive Neuroscience*, *Language Learning*, *Applied Psycholinguistics*, and the *Modern Language Journal*. Her volume *Mind and Context in Adult Second Language Acquisition* received the 2006 MLA's Mildenberger Prize. Sanz is interested in the interaction between pedagogical context, including study abroad, and individual differences such as aging, experience, motivation, and cognitive capacity. Sanz directs the Georgetown-at-Barcelona Summer Program and the Intensive and School of Foreign Service Spanish Programs. She has educated Spanish teachers in the U.S., Spain, and the Philippines for the last twenty years.

Bill VanPatten is widely known for his work in second language acquisition and second language instruction, with special emphases on input processing, processing and parsing more generally, the interface between input processing and acquisition, morphosyntactic relationships, and instructed SLA. He has published six books, seven edited volumes, six language textbooks (including the movies *Sol y viento*, *Liaisons*, and the tele series *Destinos*), and over 100 articles and book chapters. Two of his articles are listed in the top ten citations for articles in *Studies in Second Language Acquisition*, and he has received local and national awards for his research, teaching, and mentoring. He is a frequently invited speaker within the United States and abroad.

Íñigo Yanguas is an Associate Professor and Language Coordinator at the University of San Diego. Since 2007, he has directed and coordinated language programs at two different institutions in the San Diego area, where he has been in charge of pedagogical workshops, instructional and assessment tools, and curricular materials. His research interests include Spanish L2 pedagogy, computer-assisted language learning (CALL) and instruction, heritage language acquisition, and second language acquisition. Currently, he is investigating computer-mediated interaction and its effects on vocabulary acquisition. In addition, he is experimenting with blogs, YouTube, and wikis as means to foster student motivation and L2 production.